

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ВШТЭ

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Б1.Б.02**

(индекс дисциплины)

**Деловой иностранный язык (немецкий язык)**

(Наименование дисциплины)

Кафедра: **6** Иностранных языков

Код

(Наименование кафедры)

Направление подготовки: **18.04.01 Химическая технология**

Профиль подготовки: **Химическая технология переработки древесины**

Уровень образования: **магистратура**

### План учебного процесса

Составляющие учебного процесса		Очное обучение	Очно-заочное обучение	Заочное обучение
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся (часы)	Всего	<b>144</b>		
	Аудиторные занятия	<b>68</b>		
	Лекции			
	Лабораторные занятия			
	Практические занятия	68		
	Самостоятельная работа	76		
	Промежуточная аттестация			
Формы контроля по семестрам (номер семестра)	Экзамен			
	Зачет	1,2		
<b>Общая трудоемкость дисциплины (зачетные единицы)</b>		<b>4</b>		

Форма обучения:	Распределение зачетных единиц трудоемкости по семестрам									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Очная	<b>2</b>	<b>2</b>								
Очно-заочная										
Заочная										

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с федеральным  
государственным образовательным стандартом высшего образования  
по направлению подготовки 18.04.01 Химическая технология

На основании учебных планов № m180401-12\_20

Кафедра-разработчик: Иностранные языки

Заведующий кафедрой: Кириллова В.В.

### **СОГЛАСОВАНИЕ:**

Выпускающая кафедра: Технология бумаги и картона

Заведующий кафедрой: Смирнова Е.Г.

Методический отдел: Смирнова В.Г.

# 1. ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

## 1.1. Место преподаваемой дисциплины в структуре образовательной программы

Блок 1: Базовая  Обязательная  Дополнительно является факультативом   
Вариативная  По выбору

## 1.2. Цель дисциплины

Сформировать у обучающихся систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для своевременного знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, установления контактов с зарубежными специалистами и повышения профессионального мастерства, общей культуры и культуры речи.

## 1.3. Задачи дисциплины

- Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью;
- Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;
- Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

## 1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции	Этап формирования
ОК-6	способностью в устной и письменной речи свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения	1,2
<b>Планируемые результаты обучения</b> Знать: 1) нормы современного литературного произношения, лексико-грамматический строй языка; 2) лексику нейтрального научно-технического стиля, общетехническую и специальную терминологию соответствующей специальности; Уметь: 1) читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания; 2) оформлять извлеченную из иностранного источника информацию в виде перевода или резюме; 3) вести беседу по специальности Владеть: 1) навыками и умениями применять полученные знания языковых явлений в профессиональной деятельности и научной работе;		
ОПК- 1	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	1,2
<b>Планируемые результаты обучения</b> Знать: 1) нормы этического поведения в коллективе профессионалов, основываясь на культурологических отличиях различных национальностей; Уметь: 1) вести беседу на иностранном языке с представителями различных социальных, возрастных и профессиональных групп; Владеть: 1) способностью использовать информацию на иностранном языке о современных явлениях в социальной сфере в своей профессиональной деятельности;		

**1.5. Дисциплины (практики) образовательной программы, в которых было начато формирование компетенций, указанных в п.1.4:**

Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных на предыдущем уровне образования.

**2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Наименование и содержание учебных модулей, тем и форм контроля	Объем (часы)		
	очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
<b>Учебный модуль 1. Ознакомление с новыми языковыми явлениями и повторение языкового материала, изученного на предыдущих уровнях образования.</b>			
Тема 1. Фонетический строй иностранного языка.	9		
Правила чтения международной фонетической транскрипции, 4 ударных слога, система гласных и согласных звуков.			
Тема 2. Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке	7		
Нормы чтения и произношения специальной лексики и терминологии			
Тема 3. Актуальное членение предложения. Понятие артикля.	8		
Главные члены предложения, второстепенные члены предложения. Неопределенный и определенный артикль, нулевой артикль.			
<b>Текущий контроль 1</b> Фронтальный опрос. Индивидуальный опрос.	2		
<b>Учебный модуль 2. Грамматический строй иностранного языка. Основные положения.</b>			
Тема 4. Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений.	8		
Простые и сложные предложения, четыре типа вопросительных предложений, способы выражения отрицания в технических текстах.			
Тема 5. Множественное число существительных. Местоимения. Наречия.	6		
Регулярные и супплативные способы образования множественного числа существительных. Личные, относительные, притяжательные и отрицательные местоимения.			
Тема 6. Степени сравнения прилагательных и наречий. Многофункциональные глаголы.	9		
Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция)			
<b>Текущий контроль 2</b> Фронтальный опрос. Тестирование.	2		
<b>Учебный модуль 3. Практическая грамматика иностранного языка в общетехнических текстах.</b>			
Тема 7. Система глагола. Времена действительного и страдательного залогов. Некоторые формы сослагательного наклонения.	9		
Все формы глаголов, переводящиеся на русский язык: настоящим временем, прошедшим временем, будущим временем. Вспомогательные глаголы сослагательного наклонения. Инферсия			
Тема 8. Неличные формы глагола.	8		
Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты. Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.			
<b>Текущий контроль 3</b> . Фронтальный опрос. Индивидуальный опрос. Тестирование.	2		
<b>Промежуточная аттестация по дисциплине - зачет</b>	2		
<b>Учебный модуль 4. Алгоритм работы над научно-техническим текстом.</b>			
Тема 9. Чтение, анализ и перевод оригинальной технической литературы по специальности.	10		
Виды чтения. Изучающее, аналитическое, просмотрное, беглое.			
Тема 10. Формы и виды представления информации, извлеченной из научных текстов по специальности	10		
Работа над переводом, составление резюме и аннотации текста.			
<b>Текущий контроль 4.</b> Фронтальный опрос. Индивидуальный опрос.	2		
<b>Учебный модуль 5. Коммуникативная практика иностранного языка</b>			
Тема 11. Аспекты формирования монологической речи по специальности магистратуры	10		

Наименование и содержание учебных модулей, тем и форм контроля	Объем (часы)		
	очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
Построение высказываний по темам бытового общения и тематике изучаемых текстов			
Тема 12. Аспекты формирования диалогической речи по специальности магистратуры.	10		
Построение высказываний по темам обще-бытового общения и тематике изучаемых текстов.			
<b>Текущий контроль 5.</b> Фронтальный опрос. Индивидуальный опрос.	2		
<b>Учебный модуль 6. Алгоритм работы над письменной научной речью.</b>			
Тема 13. Аспекты формирования письменных сообщений по тематике магистратуры.	12		
Построение письменных высказываний в виде статей, резюме, деловых писем, аннотаций.			
Тема 14. Аспекты формирования письменных сообщений по общебытовой тематике.	12		
Правила оформления и написания писем личного характера. Как пишутся деловые письма?			
<b>Текущий контроль 6.</b> Индивидуальный опрос.	2		
<b>Промежуточная аттестация по дисциплине - зачет</b>	2		
<b>ВСЕГО:</b>	<b>144</b>		

### 3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

#### 3.1. Лекции

не предусмотрено

#### 3.2. Практические и семинарские занятия

Номера изучаемых тем	Наименование и форма занятий	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
1	Правила чтения и произношения дифтонгов и монофтонгов. Международная транскрипция.	1	4				
2,3	Атрибутивные словосочетания, выраженные существительными, многочленные словосочетания	1	7				
6	Многофункциональные глаголы	1	5				
4,5	Времена глаголов изъявительного наклонения в действительном залоге.	1	7				
7	Времена глаголов изъявительного наклонения в страдательном залоге	1	5				
8	Неличные формы глагола	1	8				
9	Чтение и анализ оригинальной литературы на иностранном языке	2	4				
10	Перевод специальных текстов	2	6				
11	Беседа по теме научной работы	2	4				
12	Построение высказываний по темам общебытового общения тематике	2	6				

Номера изучаемых тем	Наименование и форма занятий	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
	изучаемых текстов.						
13	Письменное оформление деловых писем	2	4				
14	Письменное оформление личных писем	2	8				
<b>ВСЕГО:</b>			<b>68</b>				

### 3.3. Лабораторные занятия

не предусмотрено

## 4. КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

не предусмотрено

## 5. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Номера учебных модулей, по которым проводится контроль	Форма контроля знаний	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
		Номер семестра	Кол-во	Номер семестра	Кол-во	Номер семестра	Кол-во
1,2,3	Фронтальный опрос	1	3				
4,5	Фронтальный опрос	2	2				
1,3	Индивидуальный опрос	1	2				
4,5,6	Индивидуальный опрос	2	3				
2,3	Тестирование	1	2				

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Виды самостоятельной работы обучающегося	Очное обучение		Очно-заочное обучение		Заочное обучение	
	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)	Номер семестра	Объем (часы)
Усвоение теоретического материала	1	16				
	2	18				
Подготовка к практическим занятиям	1	18				
	2	20				
Подготовка к зачетам	1	2				
	2	2				
<b>ВСЕГО:</b>		<b>76</b>				

## 7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

### 7.1. Характеристика видов и используемых инновационных форм учебных занятий

Наименование видов учебных занятий	Используемые инновационные формы	Объем занятий в инновационных формах (часы)		
		очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
Практические занятия	На практических занятиях разъясняются теоретические положения курса, обучающиеся работают с конкретным языковым материалом, выполняют лексико-грамматические упражнения, овладевают навыками поиска, анализа и обработки информации для написания резюме и аннотаций статей для использования в практической деятельности, навыками работы в малых группах, развивают организаторские и коммуникативные способности. Разбор конкретных ситуаций, лексико-грамматический разбор текста.	16		

Наименование видов учебных занятий	Используемые инновационные формы	Объем занятий в инновационных формах (часы)		
		очное обучение	очно-заочное обучение	заочное обучение
<b>ВСЕГО:</b>		16		

## 7.2. Система оценивания успеваемости и достижений обучающихся для промежуточной аттестации

традиционная

балльно-рейтинговая

## 8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1. Учебная литература

а) основная учебная литература

1. Нарустранг Е.В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2014.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42491>.

б) дополнительная учебная литература

2. Павлова А.В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс]: справочник/ Павлова А.В., Светозарова Н.Д.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2012.— 480 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42489>.

### 8.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29783>
- Немецкий язык. Учебно-методическое пособие для студентов 2 курса химико-технологического факультета [Текст]: учеб. пособие для вузов / С.П.Островская [и др.] - СПб.: ФГБОУВПО СПбГТУРП, 2013. – 85с.
- Стренадюк Е.Б. Deutsch für Chemiker [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Стренадюк Е.Б., Стренадюк Г.С.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.— 116 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30043>

### 8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

- Онлайн-словарь ABBYY Lingvo-Online - английский, русский, немецкий. [lingvopro.abbyyonline.com](http://lingvopro.abbyyonline.com)
- Multitran (Мультитран) - Многоязычный Онлайн Переводчик ... [radugaslov.ru/multitran.htm](http://radugaslov.ru/multitran.htm)
- <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/> материалы BBC для отработки навыков использования лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику.

### 8.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

- Microsoft Windows 8.1
- Microsoft Office Professional 2013

### 8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- аудитория с мультимедийным комплексом и выходом в интернет,
- видеопроектор с экраном.

### 8.6. Иные сведения и (или) материалы

- тренировочные тесты

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Виды учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся	Организация деятельности обучающегося
Практические занятия	Работа с конспектом теоретического материала по темам модулей, подготовка ответов к контрольным вопросам для фронтального и индивидуального опроса и лексико-грамматического тестирования, изучение рекомендуемой литературы, работа с текстами по специальности из оригинальных источников, составление резюме и аннотации статей, подготовка к беседе на иностранном языке по теме научной работы.
Самостоятельная работа	При подготовке к зачету необходимо проработать конспекты теоретического материала, рекомендуемую литературу, выучить терминологию специальности, выполнить все домашние задания по темам модулей. Резюмирование и аннотирование оригинальных статей по специальности, работа над переводами статей по специальности, составление деловых писем

## 10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 10.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

#### 10.1.1. Показатели оценивания компетенций на этапах их формирования

Код компетенции (этап освоения)	Показатели оценивания компетенций	Наименование оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
ОК- 6 (1,2)	1. Демонстрирует знания лексического минимума для решения вопросов коммуникации в письменной и устной формах на иностранном языке. 2. Обладает четкими знаниями по грамматике иностранного языка. 3. Правильно строит монологическую и диалогическую речь с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне).	Устное типовое задание. Тестирование.	Перечень вопросов для устного собеседования по грамматическим темам (15 вопросов); тестовые задания по темам (2 задания по 2 варианта).
ОПК-1 (1,2)	1. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники). 2. Демонстрирует хорошие навыки владения иностранным языком, готовность к работе с иностранными коллегами в коллективе.	Устное типовое задание. Тестирование.	Перечень вопросов для устного собеседования по грамматическим темам (15 вопросов); тестовые задания по темам (2 задания по 2 варианта).

#### 10.1.2. Описание шкал и критериев оценивания сформированности компетенций

##### Критерии оценивания сформированности компетенций

Оценка по традиционной шкале	Критерии оценивания сформированности компетенций	
	Устное собеседование	Письменная работа
Зачтено	Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и	Своевременно выполнил все тестовые задания, письменные и устные переводы

	по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы.	текстов по специальности, способен написать деловое и личное письмо на иностранном языке.
Не зачтено	Обучающийся не может изложить значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, нарушения в последовательности изложения программного материала.	Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических тестах, не справляется с написанием письма на деловую и личную тему.

\* **Существенные ошибки** – недостаточная глубина и осознанность ответа (например, студент не смог применить теоретические знания для объяснения явлений, для установления причинно-следственных связей, сравнения и классификации явлений и т.д.).

\* **Несущественные ошибки** – неполнота ответа (например, упущение из вида какого-либо нехарактерного факта, дополнения при описании процесса, явления, закономерностей и т.д.); к ним могут быть отнесены оговорки, допущенные при невнимательности студента.

## 10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

### 10.2.1. Перечень вопросов, разработанный в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

№ п/п	Формулировка вопросов	№ темы
1	Фонетический строй немецкого языка.	1
2	Орфоэпические и фонетические особенности научного стиля на иностранном языке.	2
3	Актуальное членение предложения. Понятие артикля.	3
4	Части речи и члены предложения, структура повествовательных, вопросительных и отрицательных предложений.	4
5	Множественное число существительных. Местоимения. Наречия.	5
6	Атрибутивные словосочетания, выраженные существительными, многочленные словосочетания.	2
7	Степени сравнения прилагательных и наречий.	6
8	Многозначность предлогов. Местоименные наречия.	6
9	Многofункциональные глаголы.	6
10	Функции глаголов в предложении. Смысловый глагол, модальное значение, вспомогательный глагол (глагол-связка, эмфатическая функция).	6
11	Времена глаголов изъявительного наклонения в действительном залоге.	7
12	Времена глаголов изъявительного наклонения в страдательном залоге.	7
13	Неличные формы глагола.	8
14	Инфинитив, виды и формы. Функции в предложении. Инфинитивные обороты.	8
15	Причастия, виды и формы. Функции в предложении. Причастные обороты.	8

### 10.2.2 Вариант тестовых заданий, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

№ п/п	Формулировка задания	Ответ
1	<b>Выберите вариант перевода, который точнее передает смысл немецкого предложения:</b> 1. Wenn man keine neuen Produktionsmethoden angewandt hätte, so wäre die Produktion auch nicht bedeutend gestiegen. a. Если не применять новых методов, то и производство продукции возрастет незначительно. b. Если бы применили новые методы, производство продукции также возросло бы незначительно. c. Если бы не применили новых методов, то и производство продукции возросло бы незначительно.	вариант с
2	<b>Выберите правильный перевод немецкого предложения:</b> 1. Die im periodischen System von Mendelejew geordneten Elemente stehen in Abhängigkeit vom Atomgewicht. a. Зависимость от атомного веса Менделеев поставил в основу	вариант b

	<p>периодической системы элементов.</p> <p>b. Элементы, которые были систематизированы Менделеевым в периодической системе, расположены в зависимости от атомного веса.</p> <p>c. В периодической системе, составленной Менделеевым, элементы находятся в зависимости от атомного веса.</p>	
3	<p><b>Укажите близкие по смыслу высказывания:</b></p> <p>a. Falls das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv.</p> <p>b. Da das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt, ist die Belastung der Gleichrichterschaltung chemisch-induktiv.</p> <p>c. Die Belastung der Gleichrichterschaltung ist chemisch-induktiv, weil das Feld einer Gleichstrommaschine eine große Induktivität darstellt.</p>	вариант b,c
4	<p><b>Укажите, какую грамматическую форму сказуемого следует употребить.</b></p> <p>1. Alle Größen auf der rechten Seite ... aus der Gleichung 1 ...</p> <p>a. sind ... ermittelt</p> <p>b. haben ... ermittelt</p> <p>c. werden ... ermitteln</p>	вариант a

### 10.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности), характеризующих этапы формирования компетенций

#### 10.3.1. Условия допуска обучающегося к сдаче зачета и порядок ликвидации академической задолженности

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

#### 10.3.2. Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Устная  письменная  компьютерное тестирование  иная\*

#### 10.3.3. Особенности проведения зачета

На подготовку к зачету отводится – 45 минут.